

Certificat de llenguatge jurídic català

Clau del model de prova

NIF/Passaport _____

Qualificació final _____

[Mes i any]

CiFALC Comissió Interuniversitària
de Formació i Acreditació
Lingüístiques de Catalunya



Certificat de llenguatge jurídic català

Àrees	Puntuació màxima	Puntuació
1. Expressió escrita	60	
2. Coneixements de llenguatge jurídic	40	
	100	

L'examen se supera amb un 65% del total de la prova. No hi ha cap àrea eliminatòria.

Àrea 1. Expressió escrita

1. Redacteu una demanda a partir del supòsit següent. Hi podeu afegir les dades que us semblin pertinents, encara que des del punt de vista legal no siguin exactes.

El document ha de tenir un mínim de 150 paraules a partir del títol.

L'empresa de logística Trans, SA notifica a Pere Ribera Dalmau el seu acomiadament, per disminució del rendiment de treball. Com que no han arribat a un acord en l'acte de conciliació, l'advocada del Sr. Ribera presenta una demanda al jutjat social corresponent perquè admeti l'escrit i declari improcedent l'acomiadament. Així mateix, en la pètica, demana que se'l readmeti o que, si no, se l'indemnitzi amb 38.790 euros.

CLAU DEL MODEL DE PROVA



2. Llegiu el text següent i reescribiu-ne els fragments ombrejats en els quadres de resposta. Esmeneu-hi els errors gramaticals, estilístics, terminològics, de convencions i d'estructura que continguin, tenint en compte el document en què s'insereixen.

En cas que l'error sigui de distribució d'un dels blocs del document, heu d'explicar l'error en lloc de reescriure'l.

Exemple: La persona afectada disposa d'un termini de trenta dies a contar des de la data de la notificació de la sanció.

*La persona afectada disposa d'un termini de trenta dies **a comptar de** la data de la notificació de la sanció.*

Jutjat de Primera Instància núm. 6 de Tortosa

Av. del Canal de l'Ebre, 24
43500 Tortosa

Procediment: separació de mutu acord núm. 68/2016

Part demandant: Lluïsa Mena González
Procuradora: Aina Camps Soler
Part demandada: Martí Martínez Ferrer
Procurador: Manel Cusidó Sánchez

DECRET

Tortosa, 12 de març de 2016

Antecedents de fet

Primer. El 4 de febrer de 2016 per part de la procuradora Aina Camps Soler es va presentar una demanda de separació de mutu acord, juntament amb la proposta de conveni regulador i els documents preceptius.

Segon. En virtut dels documents presentats, obra que hi ha fills menors d'edat.

Tercer. El domicili actual de la part demandant es troba en aquest partit judicial.

Fonaments de dret

Primer. De conformitat amb l'article 769 de la Llei d'enjudiciament civil (LEC), aquest òrgan judicial és competent per conèixer de la pretensió formulada, que ha de seguir els tràmits que estableix l'article 777 del mateix text legal.

Segon. En base a l'article 750 de la LEC, procedeix l'admissió de la sol·licitud de separació i la citació dels cònjuges perquè ratifiquin per separat la petició de separació i el conveni regulador, advertint-los que, si no ho fan, s'ordenarà l'arxivament d'aquestes actuacions.

Part dispositiva

Acordo admetre a tràmit la sol·licitud de declaració de separació del matrimoni format per Lluïsa Mena González i Martí Martínez Ferrer, que han realitzat de mutu acord.

Procediu a citar als cònjuges perquè compareguin en aquesta oficina judicial per ratificar, per separat, la seva petició.

S'assenyala per a aquest acte el 18 de març de 2016, a les 11.30 h. Els adverteixo que, si no hi compareix algun d'ells o no ratifica la petició, les actuacions s'arxivaran immediatament, sens perjudici del dret dels cònjuges a promoure el procediment corresponent de conformitat amb l'article 770 de la LEC.

Mode d'impugnació: per mitjà d'un recurs de reposició davant aquesta lletrada de l'Administració de justícia, sense que aquesta interposició tingui efectes suspensius. El recurs s'ha d'interposar per escrit en el termini de cinc dies hàbils, a comptar des del dia següent de la notificació, i hi ha de constar la infracció en què la resolució hagi incorregut segons el parer del recurrent. Sense aquests requisits no s'admetrà el recurs (articles 451 i 452 de la LEC).

Així ho mano i ho signo.

La lletrada de l'Administració de justícia

Carolina Fernández Rius

Quadres de resposta

Fragment 1

Primer. El 4 de febrer de 2016 per part de la procuradora Aina Camps Soler es va presentar una demanda de separació de mutu acord

Primer. El 4 de febrer de 2016 la procuradora Aina Camps Soler va presentar una demanda de separació de mutu acord

Fragment 2

Segon. En virtut dels documents presentats, obra que hi ha fills menors d'edat.

Segon. En virtut dels documents presentats, consta que hi ha fills menors d'edat.

Fragment 3

Segon. En base a l'article 750 de la LEC, procedeix l'admissió de la sol·licitud de separació i la citació dels cònjuges perquè ratifiquin per separat la petició de separació i el conveni regulador, advertint-los que, si no ho fan, s'ordenarà l'arxivament d'aquestes actuacions.

Segon. D'acord amb/Segons l'article 750 de la LEC, és procedent/escau admetre la sol·licitud de separació, citar els cònjuges perquè ratifiquin per separat la petició de separació i el conveni regulador, i advertir-los que, si no ho fan, s'ordenarà arxivar aquestes actuacions.

Fragment 4

Acordo admetre a tràmit la sol·licitud de declaració de separació del matrimoni

Disposo admetre / Ordeno admetre / Mano admetre / Admeto a tràmit la sol·licitud de declaració de separació del matrimoni

Fragment 5

Procediu a citar als cònjuges perquè compareguin en aquesta oficina judicial per ratificar, per separat, la seva petició.

Citeu els cònjuges perquè compareguin en aquesta oficina judicial per ratificar, per separat, la seva petició.

Fragment 6

S'assenyala per a aquest acte el 18 de març de 2016, a les 11.30 h.

Assenyalo per a aquest acte el 18 de març de 2016, a les 11.30 h.

Fragment 7

per mitjà d'un recurs de reposició davant aquesta lletrada de l'Administració de justícia, sense que aquesta interposició tingui efectes suspensius. El recurs s'ha d'interposar per escrit en el termini de cinc dies hàbils, a comptar des del dia següent de la notificació.

per mitjà d'un recurs de reposició davant aquesta lletrada de l'Administració de justícia, sense que aquesta interposició tingui efectes suspensius. El recurs s'ha d'interposar per escrit en el termini de cinc dies hàbils, a comptar des de l'endemà de la notificació.

Fragment 8

La lletrada de l'Administració de justícia

Carolina Fernández Rius

D'acord amb l'estructura del document, el càrrec (sense article) i el nom i els cognoms de l'emissor van sota el títol del document:

DECRET

Lletrada de l'Administració de justícia: Carolina Fernández Rius

Sota de la fórmula final del document, només hi va la signatura.

Àrea 2. Coneixements de llenguatge jurídic

1. Milloreu la redacció d'aquestes frases esmenant-ne els errors gramaticals o les transgressions dels criteris d'estil.

Exemple: Atès que es desconeix el parador de l'investigat, procediu a l'esbrinament del seu domicili actual.

*Atès que es desconeix el parador de l'investigat, **esbrineu-ne** el domicili actual.*

1. L'article 66 de la Llei del dret a l'habitatge estableix que "els ocupants de l'immoble tenen dret al lliurament de la cèdula d'habitabilitat o l'acreditació equivalent amb la subscripció de l'habitatge".

*tenen dret al lliurament de la: **tenen dret a lliurar la***

2. La part deutora conserva les facultats per administrar i disposar del seu patrimoni, però les mateixes estan sotmeses a la intervenció de l'administració concursal.

*però les mateixes estan sotmeses: **però aquestes/Ø estan sotmeses***

3. He d'estimar i estimo parcialment la demanda de modificació de mesures definitives deduïda per la procuradora Neus Noguera Calleja.

*He d'estimar i estimo parcialment: **Estimo parcialment***

4. S'ha de disposar per l'autoritat judicial recuperar la titularitat de la pàtria potestat, en interès del menor, quan hagi desaparegut la causa que en va motivar la privació.

*S'ha de disposar per l'autoritat judicial recuperar la titularitat de la pàtria potestat: **L'autoritat judicial ha de disposar recuperar la titularitat de la pàtria potestat***

5. L'article 789 del Codi civil regula que "tot el que preveu aquest capítol respecte als hereus també s'entendrà aplicable als legataris".

*s'entendrà aplicable: **s'ha d'entendre/s'entén aplicable***

6. Atesa la resolució del magistrat jutge, us trameto aquest ofici adjuntant un testimoniatge de la interlocutòria d'inhibició dictada avui.

*adjuntant un testimoniatge: **en què (us) adjunto/en el qual (us) adjunto***

2. Subratlleu la forma lingüística correcta o més adequada de les tres que hi ha entre parèntesis, d'acord amb el context.

Exemple: El 17 de juny de 2016 la meva mandant (va celebrar / **va subscriure** / va ponderar) el contracte de lloguer del local esmentat amb la Sra. Masriera.

1. Segons l'article 192 de l'LPL, el jutge ha de dictar una provisió que ordeni que **(es doni trasllat del / es traslladi el / es recorri)** recurs a l'entitat gestora o al servei comú.
2. Us cito perquè declareu en qualitat d'investigat, amb **(l'advertiment / l'advertència / l'apercibiment)** que s'ordenarà capturar-vos si no us hi presenteu.
3. La part demandada ha de desallotjar l'habitatge. Si no ho **(verifica / practica / comprova)**, se'n durà a terme el llançament.
4. Per tant, s'ha d'incapacitar el menor, ja que **(hi concorre / hi ha / s'estableix)** una causa d'incapacitació que es preveu que persistirà després de la majoria d'edat.
5. De conformitat amb l'article 452 del Codi civil, la quarta vidua **(causa / merita / reporta)** un interès des que és reclamada judicialment.
6. Així mateix, comuniquem a les parts que tenen un termini de cinc dies per recórrer **(la Sentència / contra la Sentència / en contra la Sentència)**.
7. Atès que la part demandant no ha aportat prou proves per fonamentar les peticions, és procedent que **(se sobresegui / se sobresegui / se sobresegueixi)** la causa.
8. Us trameto les actuacions **(de referència / indicades / meritates)** perquè practiqueu les diligències que tot seguit us detallo.
9. Com que l'empresa demandada **(ha formalitzat / ha complimentat / ha complimentat)** el contracte d'interinitat per substituir la víctima de violència de gènere, té dret a rebre la bonificació del cent per cent de les quotes a la Seguretat Social.
10. **(Emplaceu / Citeu a compareixença / Citeu el)** testimoni perquè comparegui al judici previst per al dia 26 de maig de 2016.

3. Subratlleu les majúscules i minúscules incorrectes de les frases que hi ha a continuació.

*Exemple: El testimoni proposat per la **Part Inculpada** va depositar en el **Judici de Faltes** que l'inculpat va anar a casa de la víctima obligat per les constants trucades que rebia.*

1. En l'àmbit dels **Organismes** públics o, fins i tot, de les **Administracions** independents, es pot donar, també, aquest tipus d'assimilació.
2. Per poder fonamentar els **Fets**, cal referir-nos al Reial **Decret** 190/1996, pel qual s'aprova el Reglament penitenciari.
3. Així mateix, el **Lletrat** de l'Administració de justícia ha de comunicar a la víctima i als perjudicats totes les resolucions que adoptin tant el **ministeri fiscal** com el **Jutge** de menors que puguin afectar els seus interessos.

4. Escriviu l'abreviació correcta en cadascuna d'aquestes frases.

*Exemple: **Il·ltre. Sra.** (Il·lustre Senyora) Degana del Col·legi de Procuradors de Tarragona*

1. El dia dels fets l'acusat va provocar desperfectes en diversos vehicles estacionats a les **rbles.** (rambles) Nova i Vella.
2. La primera llei té com a objectiu fonamental establir l'estructura, el contingut bàsic i el procediment de tramitació del **CCCat** (Codi civil de Catalunya) i comprèn les normes sobre les matèries que componen els llibres en què es divideix.
3. L'informe dels Mossos d'Esquadra estableix que el conductor va ser detingut mentre conduïa per la N-230 sota els efectes de l'alcohol. Concretament, el detingut va donar 0,44 **mq** (mil·ligrams) per litre d'aire expirat, gairebé el triple del permès en conductors professionals.
4. L'any 2016 es va produir una situació similar, quan el **j. de 1a inst.** (jutjat de primera instància) número 2 de Lleida va admetre com a prova un SMS certificat en un cas de desnonament.
5. Els fets van tenir lloc durant la primera quinzena de **febr.** (febrer) i es van denunciar una setmana després.
6. Són testimonis d'aquest fet Mercè Pons i González, que en aquell moment sortia de l'edifici, i l'agent Joan Gomis Pérez, del cos dels **ME** (Mossos d'Esquadra).

5. A continuació hi trobareu un text propi del llenguatge jurídic sense signes de puntuació. Escolliu quina és l'opció més correcta de les que se us ofereixen a continuació per tal de puntuar-lo.

Exemple: Els actes de consentiment oposició i revocació a què es refereixen els articles 7 9 i 10 han de constar a l'efecte de tercers en escriptura pública inscrita en el Registre Mercantil

- a) *Els actes de consentiment, oposició i revocació, a què es refereixen els articles 7, 9 i 10 han de constar a l'efecte de tercers en escriptura pública inscrita en el Registre Mercantil.*
- b) *Els actes de consentiment, oposició i revocació a què es refereixen els articles 7, 9 i 10 han de constar, a l'efecte de tercers en escriptura pública inscrita en el Registre Mercantil.*
- c) **Els actes de consentiment, oposició i revocació a què es refereixen els articles 7, 9 i 10 han de constar, a l'efecte de tercers, en escriptura pública inscrita en el Registre Mercantil.**

Tal com les sentències ja revisades demostren els factors culturals també poden servir per establir una circumstància agreujant de la responsabilitat en diversos casos factors culturals són avaluats en relació amb la traïdoria que transforma l'homicidi en assassinat article 139 del CP l'article 22 1 del CP defineix aquesta circumstància de la manera següent hi ha traïdoria quan el culpable comet qualsevol dels delictes contra les persones emprant en l'execució mitjans o formes que tendeixin directament o especialment a assegurar-la sense el risc que per a la seva persona pugui procedir de la defensa per part de l'ofès

En la Sentència número 159/1995 RJ 1995/869 de 3 de febrer de 1995 el Tribunal Suprem va disposar que malgrat que la mare va advertir la víctima que no obrís la porta el ben cert i evident és que l'agredit va actuar de forma totalment desemparada amb absoluta tranquil·litat i confiança

Per al Tribunal el fet d'obrir la porta significava que la víctima va actuar de forma desemparada i que no l'hauria obert en cas de sospita el 1999 el Tribunal Suprem va avaluar de manera diferent les implicacions d'un crim entre famílies gitanes Sentència del TS núm. 1372/1999 de 30 de setembre de 1999 en aquest cas el Tribunal va considerar que l'ànim de venjança en cas d'adulteri era un element de fet per establir si la víctima que mantenia una relació adúltera amb l'esposa del processat estava en una situació d'absolut desemparament i sense cap possibilitat de defensa

- A. Tal com les sentències ja revisades demostren els factors culturals també poden servir per establir una circumstància agreujant de la responsabilitat
 - a) Tal com les sentències, ja revisades, demostren, els factors culturals, també poden servir per establir una circumstància agreujant de la responsabilitat.
 - b) Tal com les sentències ja revisades demostren: els factors culturals també poden servir per establir una circumstància agreujant de la responsabilitat.
 - c) **Tal com les sentències ja revisades demostren, els factors culturals també poden servir per establir una circumstància agreujant de la responsabilitat.**
- B. En diversos casos factors culturals són avaluats en relació amb la traïdoria que transforma l'homicidi en assassinat article 139 del CP

- a) **En diversos casos, factors culturals són avaluats en relació amb la traïdoria, que transforma l'homicidi en assassinat (article 139 del CP).**
- b) En diversos casos, factors culturals són avaluats en relació amb la traïdoria, que transforma l'homicidi en assassinat, article 139 del CP.
- c) En diversos casos, factors culturals són avaluats en relació amb la traïdoria que transforma l'homicidi en assassinat (article 139 del CP).
- C. L'article 22 1 del CP defineix aquesta circumstància de la manera següent hi ha traïdoria quan el culpable comet qualsevol dels delictes contra les persones emprant en l'execució mitjans o formes que tendeixin directament o especialment a assegurar-la sense el risc que per a la seva persona pugui procedir de la defensa per part de l'ofès
- a) **L'article 22.1 del CP defineix aquesta circumstància de la manera següent: "Hi ha traïdoria quan el culpable comet qualsevol dels delictes contra les persones emprant en l'execució mitjans o formes que tendeixin directament o especialment a assegurar-la, sense el risc que per a la seva persona pugui procedir de la defensa per part de l'ofès."**
- b) L'article 22.1. del CP defineix aquesta circumstància de la manera següent: "Hi ha traïdoria quan, el culpable, comet qualsevol dels delictes contra les persones emprant en l'execució mitjans o formes que tendeixin directament o especialment a assegurar-la, sense el risc que per a la seva persona pugui procedir de la defensa per part de l'ofès."
- c) L'article 22.1. del CP defineix aquesta circumstància de la manera següent: "Hi ha traïdoria quan el culpable comet qualsevol dels delictes contra les persones, emprant en l'execució mitjans o formes que tendeixin directament o especialment a assegurar-la, sense el risc que per a la seva persona pugui procedir de la defensa per part de l'ofès".
- D. En la Sentència número 159/1995 RJ 1995/869 de 3 de febrer de 1995 el Tribunal Suprem va disposar segons els fets provats que malgrat que la mare va advertir la víctima que no obrís la porta, el ben cert i evident és que el mort va actuar de forma totalment desemparada amb absoluta tranquil·litat i confiança
- a) En la Sentència número 159/1995 (RJ 1995/869) de 3 de febrer de 1995, el Tribunal Suprem va disposar segons els fets provats que "malgrat que la mare va advertir la víctima que no obrís la porta, el ben cert i evident és que el mort va actuar de forma totalment desemparada amb absoluta tranquil·litat i confiança."
- b) **En la Sentència número 159/1995 (RJ 1995/869), de 3 de febrer de 1995, el Tribunal Suprem va disposar, segons els fets provats, que "malgrat que la mare va advertir la víctima que no obrís la porta, el ben cert i evident és que el mort va actuar de forma totalment desemparada amb absoluta tranquil·litat i confiança".**
- c) En la Sentència número 159/1995, RJ 1995/869 de 3 de febrer de 1995, el Tribunal Suprem va disposar segons els fets provats, que "malgrat que la mare va advertir la víctima que no obrís la porta, el ben cert i evident és que el mort va actuar de forma totalment desemparada amb absoluta tranquil·litat i confiança".
- E. Per al Tribunal el fet d'obrir la porta significava que la víctima va actuar de forma desemparada i que no l'hauria obert en cas de sospita

- a) **Per al Tribunal, el fet d'obrir la porta significava que la víctima va actuar de forma desemparada i que no l'hauria obert en cas de sospita.**
- b) Per al Tribunal, el fet d'obrir la porta, significava que la víctima va actuar de forma desemparada i que no l'hauria obert en cas de sospita.
- c) Per al Tribunal, el fet d'obrir la porta significava que: la víctima va actuar de forma desemparada, i que no l'hauria obert en cas de sospita.
- F. El 1999 el Tribunal Suprem va avaluar de manera diferent les implicacions d'un crim entre famílies gitanes Sentència del TS núm. 1372/1999 de 30 de setembre de 1999
- a) El 1999, el Tribunal Suprem va avaluar de manera diferent les implicacions d'un crim entre famílies gitanes (Sentència del TS núm. 1372/1999, de 30 de setembre de 1999).
- b) **El 1999 el Tribunal Suprem va avaluar de manera diferent les implicacions d'un crim entre famílies gitanes (Sentència del TS núm. 1372/1999, de 30 de setembre de 1999).**
- c) El 1999 el Tribunal Suprem va avaluar, de manera diferent, les implicacions d'un crim entre famílies gitanes (Sentència del TS núm. 1372/1999 de 30 de setembre de 1999).
- G. En aquest cas el Tribunal va considerar que l'ànim de venjança en cas d'adulteri era un element de fet per establir si la víctima que mantenia una relació adúltera amb l'esposa del processat estava en una situació d'absolut desemparament i sense cap possibilitat de defensa
- a) En aquest cas el Tribunal va considerar que l'ànim de venjança, en cas d'adulteri, era un element de fet per establir si la víctima, que mantenia una relació adúltera amb l'esposa del processat, estava en una situació d'absolut desemparament i sense cap possibilitat de defensa.
- b) En aquest cas, el Tribunal va considerar que: l'ànim de venjança, en cas d'adulteri, era un element de fet per establir si la víctima que mantenia una relació adúltera amb l'esposa del processat estava en una situació d'absolut desemparament i sense cap possibilitat de defensa.
- c) En aquest cas, el Tribunal va considerar que l'ànim de venjança, en cas d'adulteri, era un element de fet per establir si la víctima, que mantenia una relació adúltera amb l'esposa del processat estava en una situació d'absolut desemparament i sense cap possibilitat de defensa.

CLAU DEL MODEL DE PROVA